



檔號：HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)IV

郵寄文件

電話：2150 8110

致：深水埗區議會全體議員

各位議員：

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各委員通過以下區議會文化藝術專項撥款申請：

深水埗區議會文件 135/17：	深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)
深水埗區議會文件 136/17：	「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)
深水埗區議會文件 137/17：	深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)
深水埗區議會文件 138/17：	《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)
深水埗區議會文件 139/17：	齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)
深水埗區議會文件 140/17：	多彩文藝匯新天·新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)

深水埗區議會文件 141/17：	歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)
深水埗區議會文件 142/17：	「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)

2. 社區事務委員會於本年七月二十八日以傳閱文件方式通過上述撥款申請。現隨函夾附有關申請文件，以供各議員參閱。議員無論通過上述申請與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一七年八月四日(星期五)或之前將回條交回秘書處。

3. 在此提醒各位議員須根據深水埗區議會常規第 39 條作出利益申報。秘書處會將有關申報交予區議會主席，以決定曾披露利益關係的議員可否參與表決。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一七年八月一日

回 條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：趙坤如女士

(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一七年八月四日(星期五)或之前回覆秘書處。

(I)利益申報(如適用)：

本人現申報利益如下：

機構名稱：

所持職銜：

(II)撥款申請：

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 135/17： 深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)			
深水埗區議會文件 136/17： 「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)			
深水埗區議會文件 137/17： 深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)			

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 138/17： 《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)			
深水埗區議會文件 139/17： 齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)			
深水埗區議會文件 140/17： 多彩文藝匯新天·新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)			
深水埗區議會文件 141/17： 歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)			
深水埗區議會文件 142/17： 「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：

姓名(正楷)：

日期：

二零一七年八月 日

深水埗撥款審核小組文件

附件 B

表格二

EOIC(DC)

PC(DC)4

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫) 170197

本人確認：-

建議計劃屬區議會資助範圍：

員工開支/雜項開支/應急費用等相關開支上限符合要求；及
建議開支項目屬獲准支出項目。簽署 Alan Fok 職位 Folk 日期 6/2017 申請預留撥款 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用) 申請非預留撥款 ✓

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：多彩文藝匯新天·新來港文藝推廣計劃(B) 性質：*文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明)文化藝術活動專項撥款(C) 目的：深水埗區吸引了不少新來港家庭居住，當中不少家庭資源較為匱乏，他們為節省生活負擔，因而減少在培養文化藝術的開支，局限了兒童及家庭發展不同藝術的培養空間。本計劃透過讓新來港學童及親子學習舞蹈、非洲鼓、繪畫及手作工作坊，提供平台讓他們充分發揮個人潛能，接觸多元文化，擴闊社交圈子，拓展其視野，利用想像力、聯想力增強表達和溝通能力，全面發展創意思維；提高學童學習興趣和培養積極的學習態度，從而認識自己和欣賞自己獨特之處，增強自信心和責任感。計劃參加者最後會於區內參與社區表演、展示畫作及教授製作手作，與社區人士分享其藝術創意及文藝創作，提升社區人士對新來港人士的認識，宣揚兩地文化共融的訊息；期望透過參與社區活動，擴大參加者生活領域，進而認識社會，明白個人與社會的密切關係，建立公民意識，提升對香港社會的歸屬感。(D) 推行日期及時間：2017年9月至2018年1月(具體日期待定)*上午/下午(待定)時至*上午/下午(待定)時(E) 策劃/籌備期：2017年8月(F) 申請撥款額：130558 元(G) 舉辦地點：本中心及深水埗區(待定)(H) 內容：1.幼兒舞蹈班(3班)；2.兒童舞蹈班(2班)；3.非洲鼓班(1班)；4.畫展工作坊(5班)；5.親子手作工作坊(4班)；6.文化藝術交流日(1次)；7.社區演出(1次)，由幼兒舞蹈班、兒童舞蹈班及非洲鼓班參加者參與演出，參與由其他團體邀請之活動成為表演嘉賓)(I) 對象：*區內居民/長者/青少年/其他(請說明)新來港人士及其家庭成員請刪去不
適用者請刪去不
適用者請刪去不
適用者

21.6.2017

17-22

CALDC2

23

122 位班組參加者(30 位 4-6 歲幼兒舞蹈班參加者、20 位 5-12 歲兒童舞蹈班參加者、8 位非洲鼓班參加者、24 位親子手作工作坊參加者、40 位畫展工作坊的兒童參加者)、1000 人次參觀畫展觀眾及文化藝術交流日、88 位義工(包括 58 位幼兒及兒童表演者、30 位文化藝術交流日義工)、社區演出觀眾人數 500 人

(J) 預計參加人數/觀眾人數：
(K) 宣傳和推廣方法： 1. 透過本會網頁、Facebook 及會訊發佈活動消息；
2. 張貼海報；3. 派發宣傳單張

(L) 預計效益/成果：
(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 70%活動參加者認同對藝術培養有所提升

(2) 70%活動參加者認同計劃有助增強社區的共融程度

(3) 60%活動參加者認同自信心有所提升

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳及推廣	2017 年 8 月
招募報名	2017 年 8 月至 9 月
舞蹈班及非洲鼓班的進行	2017 年 10 月至 2018 年 1 月
畫展及親子手作工作坊的進行	2017 年 10-12 月
畫展暨文化藝術交流日	2018 年 1 月(日期待定)
社區演出	2017 年 12 月至 2018 年 1 月(日期待定)

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： 各班組報名日期：
2016 年 8 月 15 日至 9 月 30 日
報名時間：
上午 10 時至下午 6 時
費用：
1. 各班組每位: \$50(親子手工作坊免費)
2. 文化藝術交流日：免費
3. 社區演出：免費

(O) 門票分配安排(如適用)： (請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得)
報名地址：本基金會會址
報名方式：
1. 各班組：於本會公開報名，先到先得
2. 文化藝術交流日：公開參加，即場領取入場券，先到先得
3. 社區演出：不適用

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) 香港新來港人士服務基金有限公司

(英文) Hong Kong New Arrivals Services Foundation
Limited

(B) 註冊地址：

通訊地址：
(如與註冊地址不同) _____

(C) 電話號碼： _____ 傳真號碼： _____

- (D) 本機構是：
- 根據《稅務 88 條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)
- 為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) _____ 先生/女士* (英文) _____	姓名：(中文) _____ 先生/女士* (英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼：(內部用) _____ (公開用 ³) _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如**非**同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u> 合辦/協辦 </u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	/
2. 合作形式: <u> 合辦/協辦 </u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴ (幼兒舞蹈班參加者)	30	50	1500
參加者費用 (兒童舞蹈班參加者)	20	50	1000

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

參加者費用 (非洲鼓參加者)	8	50	400
參加者費用 (畫展工作坊參加者)	40	50	2000
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明: _____)			
預算收入總額(a)			4900

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
舞蹈班									
場地租金			3000	租用舞蹈班上課 場地	個別考慮				
幼兒舞蹈班導師費	54 小時 (3班, 每班18 小時)	400	21600	按市場價格而定,包 括表演綵排	每小時\$250 上限\$4000 註(1)	✓			
兒童舞蹈班導師費	36 小時 (2班, 每班18 小時)	400	14400	按市場價格而定,包 括表演綵排	每小時\$250 上限\$4000 註(1)	✓			
茶點	50	10	500	供幼兒及兒童舞 蹈班參加者享 用,協助參加者補 充體力	每人\$10 x 50=\$500 註(2)			✓	
證書	50	2	100	50名舞蹈班參加 者	每張\$10 上限\$200 註(3)	✓			
社區演出									
表演服裝	58	180	10440	社區表演所需物資和 用品,供58位幼兒舞 蹈班、兒童舞蹈班及 非洲鼓班參加者使用	非標準項目 無標準成本				
化妝用品(表演 用)	--	--	2000		非標準項目 無標準成本				
表演飾品	--	--	800		非標準項目 無標準成本				
保險(社區演出)	58	8	464		每人\$8 x 58=\$464 註(4)			✓	

⁵ 撥款如用以購置資本物品,申請者須在第6部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話,須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

畫展工作坊									
畫展工作坊導師費用	65 (每組13小時工作坊,共5小組)	300	19500	按市場價格而定,包括每組13節畫展工作坊,讓新來港學童創作畫作	每小時\$250 上限\$4000 註(1)	✓			
繪畫物資	--	--	5000		非標準項目 無標準成本				
證書	40	2	80	40名畫展工作坊參加者	每張\$10 上限\$200 註(3)			✓	
非洲鼓班									
非洲鼓班導師費用	18	300	5400	按市場價格而定,包括表演綵排	每小時\$250 上限\$4000 註(1)	✓			
租用物資	--	--	2000		非標準項目 無標準成本				
茶點	8	10	80	供非洲鼓班參加者使用	每人\$10 x 8=\$80 註(2)			✓	
證書	8	2	16	8名非洲鼓班參加者	每張\$10 上限\$200 註(3)		✓		
親子手作工作坊									
親子手作工作坊導師費用	16 (每組4小時工作坊,共4小組)	400	6400	按市場價格而定,包括每組4節手作工作坊,讓新來港親子學習手作及義工技巧	每小時\$250 上限\$4000 註(1)	✓			
手作物資	--	--	8000		非標準項目 無標準成本				
茶點	24	10	240	供親子手作工作坊參加者使用	每人\$10 x 24=\$240 註(2)			✓	
證書	24	2	48	24名親子手作工作坊參加者	每張\$10 上限\$200 註(3)		✓		
文化藝術交流日									
義工膳食費(包飲品)	30	37	1110	30位嘉年華義工	每人\$37 x 30=\$1110(包飲品) 註(5)			✓	
攝影及沖晒	--	--	160		上限\$160			✓	
擴音設備-戶外舞台表演	1	4000	4000		上限\$4250		✓		
舞台背幕及佈置-戶外綜合表演	1	5000	5000		上限\$6400		✓		
畫展畫冊	1000	3	3000	製作畫冊於活動當日在活動地點派發給參觀的區內居民,用以宣揚共融訊息,為參加者的創意提供肯定	非標準項目 無標準成本				
場地佈置	1	900	900		上限\$950		✓		
攤位租賃	4	300	1200	用於展示畫作及進行文藝遊戲活動	每攤位\$320 x 4=\$1280		✓		
攤位裝飾	4	400	1600		每攤位\$400 x 4=\$1600			✓	
攤位遊戲禮物	4	420	1680	遊戲獎品	每攤位\$420 x 4=\$1680			✓	
遊戲獎品	20	25	500	為抽獎禮物,用作增加活動氣氛之用	每份\$53 上限\$530		✓		

表演費(團體)	6 團體	每團體 600	3600		每單位\$1000 x 6=\$6000 註(6)		✓	
保險(文化藝術交流日)	380	8	3040		每人\$8 x 380=\$3040 註(4)			✓
一般物資運送	--	--	300	為運送物資到文化藝術交流日的活動場地	上限\$530 註(7)		✓	
一般開支								
宣傳單張	1000	0.5	500		每張\$0.5 x 1000=\$500 註(8)			✓
參加表格及章程	1000	0.5	500		每張\$0.5 x 1000=\$500 註(8)			✓
一般物資運送			300	用作購買活動物資時的運輸費用	上限\$530 註(7)		✓	
郵費			500		\$200 分區性 \$500 全區性			
雜項			7500		不多於核准活動的 10%			
預算開支總額(b)			135458	區議會核准款額合共				
				區議會核准預支款額				

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	130558
-----------------------------------	--------

註(1): 項目 2、3、10、13 及 17，導師費共\$67,300。每小時\$250，上限\$4,000。

註(2): 項目 4、15 及 19，茶點共\$820。每人\$10，上限\$3,000

註(3): 項目 5、12、16 及 20，證書共\$244。每張\$10，上限\$200。

註(4): 項目 9 及 32，保險共\$3504。每人\$8，上限\$5,000。

註(5): 包括飲品，指參與活動連續超過三小時或以上，並且有午膳或晚飯時間的演出者、義工、嘉賓和參加者。嘉年華會及綜合表演義工(每個遊戲攤位最高可資助 4 名義工)。費用必須為實報實銷。

註(6): 包括司儀、樂師演出費用，不得同時申請樂師伴奏及樂器租賃。因為專業演出團體或其他原因每單位資助額超過\$1000 需提出理據，會作個考慮，但每項目最高資助額不變。

註(7): 項目 33 及 36，一般物資運送共\$600。上限\$530

註(8): 項目 34 至 35，活動宣傳費共\$1000
聚餐宣傳費用上限 \$900 全區性活動上限 \$2,650
分區性活動上限 \$1,300

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
- 主辦者/機構曾申請區議會撥款
- 但不獲批准。
- 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 玩具回收交換站	1/4/2017-25/6/2017	8,670	DOSSP/A2/170035/17
2. 新來港家庭文藝推廣計劃	17/9/2017-15/1/2017	112,656	DOSSP/A2/160194/16
3. 舞動新深·新來港家庭舞蹈體驗計劃	16/9/2015-17/1/2016	84,841	DOSSP/A2/150241/15

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

本機構為非牟利慈善機構，於 2012 年 7 月正式投入服務，主要服務區內新來港人士及家庭，為會員提供多元化服務，協助新來港人士適應香港生活，建立良好的互助關係網絡。本機構連續四年資助及舉辦 3000 名新來港人士及其家庭參與暢遊香港迪士尼樂園活動，增加新來港人士家庭歡聚時刻，促進健康家庭關係的建立。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明) _____

(B) 取消活動

(C) 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署： _____

簽署人姓名(正楷)： _____

職位： _____

日期： _____

活動的指定負責人簽署[#]： _____

簽署人姓名(正楷)[#]： _____

職位[#]： _____

日期[#]： _____

主辦者/機構認可印鑑

[#]活動的指定負責人如**非**主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署： _____

簽署人姓名(正楷)： _____

職位： _____

日期： _____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署： _____

簽署人姓名(正楷)： _____

職位： _____

日期： _____

合辦者/機構認可印鑑

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名： _____	聯絡人姓名： _____
	機構名稱： _____	機構名稱： _____
	地址： _____	地址： _____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)